

ПРИНЯТО
на педагогическом совете.

Протокол №7
от «30» мая 2025 г.

УТВЕРЖДЕНО
Директор «РЖД лицей №21»

Н.В. Минько

Приказ № 71 от «30» мая 2025 г.

**Порядок
приема обучающихся
в частное общеобразовательное учреждение «РЖД лицей №21»**

1. Общие положения.

1.1. Настоящий Порядок приема обучающихся в частное общеобразовательное учреждение «РЖД лицей №21» (далее-РЖД лицей) на обучение по общеобразовательным программам начального общего, основного общего и среднего общего образования (далее-Порядок) разработано в соответствии с:

- Конституцией Российской Федерации,
- Федеральным Законом № 273-ФЗ от 29.12.2012 г. «Об образовании в Российской Федерации» с изменениями от 8 декабря 2020 года,
- Федеральным законом № 115-ФЗ от 25.07.2002г «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации» с изменениями от 15 октября 2020 года,

- приказом Министерства Просвещения Российской Федерации от 22.03.2021 № 115 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по основным общеобразовательным программам - образовательным программам начального общего, основного общего и среднего общего образования (в ред. от 07.10.2022 № 888-ФЗ);

- Приказом Министерства просвещения РФ от 2 сентября 2020 г. № 458 «Об утверждении Порядка приема на обучение по образовательным программам начального общего, основного общего и среднего общего образования» (с изменениями и дополнениями от 8.10.2021 г., 30.08.2022 г., 23.01.2023 г., 30.08.2023 г.),

- приказом Министерства просвещения Российской Федерации от 06.04.2023 № 240 «Об утверждении Порядка и условий осуществления перевода обучающихся из одной организации, осуществляющей образовательную деятельность по образовательным программам начального общего, основного общего и среднего общего образования, в другие организации, осуществляющие образовательную деятельность по образовательным программам соответствующих уровня и направленности»;

- Распоряжением ОАО «РЖД» от 30.04.2021 № 981/р «Об утверждении Порядка комплектования частных образовательных учреждений ОАО «РЖД»;

- Постановлением главного государственного санитарного врача РФ от 28 сентября 2020 года N 28 «Об утверждении санитарных правил СП 2.4.3648-20 «Санитарно-эпидемиологические требования к организациям воспитания и обучения, отдыха и оздоровления детей и молодежи»,

-нормативными актами о закреплении территорий с целью учета детей, подлежащих обучению в общеобразовательных организациях,

-Уставом образовательной организации.

1.2. Настоящий Порядок определяет прием граждан на обучение в РЖД лицей №21 по образовательным программам начального общего, основного общего и среднего общего образования.

1.3. Комплектование РЖД лицей производится в соответствии с плановыми заданиями по комплектованию РЖД лицей на новый учебный год, которые ежегодно до 1 июня утверждаются Департаментом управления персоналом (далее – плановые задания) и формируются РЖД лицеем в Единой корпоративной автоматизированной системе учета трудовых ресурсов (далее ЕКАСУТР).

1.4. РЖД лицей ежегодно на 1 апреля и 1 октября формирует в ЕКАСУТР отчет о выполнении плановых заданий в учебном году.

2. Порядок подачи заявлений

2.1. Для приема ребенка в РЖД лицей родители (законные представители) подают в РЖД лицей:

-заявление (приложение 1);

-документы (приложение 2).

2.2. В заявлении родителями (законными представителями) ребенка дополнительно указываются сведения о наличии права на установление льгот, в том числе и по плате за содержание воспитанников, учащихся в РЖД лицее (при необходимости).

2.3. Заявление о приеме на обучение и документы для приема на обучение подаются одним из следующих способов:

-лично в РЖД лицей №21 (при предъявлении документа, удостоверяющего личность);

-через операторов почтовой связи общего пользования заказным письмом с уведомлением о вручении.

2.4. В заявлении родителями (законными представителями) ребенка указываются следующие сведения:

-фамилия, имя, отчество (при наличии) ребенка или поступающего;

-дата и место рождения ребенка или поступающего;

-адрес места жительства и (или) адрес места пребывания ребенка или поступающего;

-фамилия, имя, отчество (при наличии) родителя(ей) (законного(ых) представителя(ей)ребенка;

-адрес места жительства и (или) адрес места пребывания родителя(ей) (законного(ых)представителя(ей) ребенка;

-адрес(а) электронной почты, номер(а) телефона(ов) (при наличии) родителя(ей), (законного(ых) представителя(ей) ребенка или поступающего;

-язык образования (в случае получения образования на родном языке из числа языков народов Российской Федерации или на иностранном языке);

-родной язык из числа языков народов Российской Федерации (в случае реализации права на изучение родного языка из числа языков народов Российской Федерации, в том числе русского языка как родного языка);

-факт ознакомления родителя(ей) (законного(ых) представителя(ей) ребенка или поступающего с уставом, с лицензией на осуществление образовательной деятельности, со свидетельством о государственной аккредитации, с общеобразовательными программами и другими документами, регламентирующими организацию и осуществление образовательной деятельности, права и обязанности обучающихся (Часть 2 статьи 55 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации");

-согласие родителя(ей) (законного(ых) представителя(ей) ребенка или поступающего на обработку персональных данных (Часть 1 статьи 6 Федерального закона от 27 июля 2006 г. № 152-ФЗ "О персональных данных").

Для приема родитель (родители) (законный (законные) представитель (представители) ребенка, являющегося иностранным гражданином или лицом без гражданства, или поступающий, являющийся иностранным гражданином или лицом без гражданства, дополнительно в заявлении о приеме на обучение дает (дают) согласие для прохождения тестирования.

2.5. Для приема в РЖД лиц №21 родитель(и) (законный(ые) представитель(и) ребенка или поступающий представляют следующие документы:

-копию документа, удостоверяющего личность родителя (законного представителя) ребенка или поступающего;

-копию свидетельства о рождении ребенка или документа, подтверждающего родство заявителя;

-копию документа, подтверждающего установление опеки или попечительства (при необходимости);

-справку с места работы родителя(ей) (законного(ых) представителя(ей) ребенка;

-документ государственного образца об основном общем образовании (для обучающихся, поступающих на ступень среднего общего образования);

2.6. Родитель (родители) (законный (законные) представитель (представители) ребенка, являющегося иностранным гражданином или лицом без гражданства, или поступающий, являющийся иностранным гражданином или лицом без гражданства, предъявляет (предъявляют):

-копию свидетельства о рождении ребенка;

-копию паспорта;

-справку о регистрации по месту жительства;

-копии документов, подтверждающих родство заявителя (заявителей) (или законность представления прав ребенка);

-копии документов, подтверждающих законность нахождения ребенка, являющегося иностранным гражданином или лицом без гражданства, и его законного (законных) представителя (представителей) или поступающего, являющегося иностранным гражданином или лицом без гражданства, на территории Российской Федерации (действительные вид на жительство, либо разрешение на временное проживание, либо разрешение на временное проживание в целях получения образования, либо визу и (или) миграционную карту, либо иные предусмотренные федеральным законом или международным договором Российской Федерации документы, подтверждающие право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в Российской Федерации);

-копии документов, подтверждающих прохождение государственной дактилоскопической регистрации ребенка, являющегося иностранным гражданином или лицом без гражданства, или поступающего, являющегося иностранным гражданином или лицом без гражданства;

-копии документов, подтверждающих изучение русского языка ребенком, являющимся иностранным гражданином или лицом без гражданства, или поступающим, являющимся иностранным гражданином или лицом без гражданства, в образовательных организациях иностранного (иностраных) государства (государств) (со 2 по 11 класс) (при наличии);

-копии документов, удостоверяющих личность ребенка, являющегося иностранным гражданином или лицом без гражданства, или поступающего, являющегося иностранным гражданином или лицом без гражданства (для иностранных граждан: паспорт иностранного гражданина либо иной документ, установленный федеральным законом или признаваемый в соответствии с международным договором Российской Федерации в качестве документа, удостоверяющего личность иностранного гражданина; для лиц без гражданства:

документ, выданный иностранным государством и признаваемый в соответствии с международным договором Российской Федерации в качестве документа, удостоверяющего личность лица без гражданства, разрешение на временное проживание, временное удостоверение личности лица без гражданства в Российской Федерации, вид на жительство и иные документы, предусмотренные федеральным законом или признаваемые в соответствии с международным договором Российской Федерации в качестве документов, удостоверяющих личность лица без гражданства);

-копии документов, подтверждающих присвоение родителю (родителям) (законному (законным) представителю (представителям) идентификационного номера налогоплательщика; страхового номера индивидуального лицевого счета (далее - СНИЛС) (при наличии), а также СНИЛС ребенка, являющегося иностранным гражданином или лицом без гражданства, или поступающего, являющегося иностранным гражданином или лицом без гражданства (при наличии);

-медицинское заключение об отсутствии у ребенка, являющегося иностранным гражданином или лицом без гражданства, или поступающего, являющегося иностранным гражданином или лицом без гражданства, инфекционных заболеваний, представляющих опасность для окружающих, предусмотренных перечнем, утвержденным уполномоченным Правительством Российской Федерации федеральным органом исполнительной власти в соответствии с частью 2 статьи 43 Федерального закона от 21 ноября 2011 г. N 323-ФЗ "Об основах охраны здоровья граждан в Российской Федерации";

-копии документов, подтверждающих осуществление родителем (законным представителем) трудовой деятельности (при наличии).

При подаче заявления родителями (законными представителями) ребенка, являющегося иностранным гражданином или лицом без гражданства, или поступающим, являющимся иностранным гражданином или лицом без гражданства, о приеме на обучение в электронной форме посредством ЕПГУ не требуются копии или оригиналы документов, предусмотренных пунктами 2.6 Порядка, за исключением копий или оригиналов документов, подтверждение которых в электронном виде невозможно.

Иностранные граждане и лица без гражданства все документы представляют на русском языке или вместе с заверенным в установленном порядке 30 переводом на русский язык.

2.7. Заявление о приеме в РЖД лиц и копии документов регистрируются специалистом по делопроизводству в журнале приема заявлений о приеме в РЖД лиц, который ведется по форме согласно приложению 3. Листы журнала приема заявлений нумеруются, прошиваются и скрепляются печатью РЖД лица.

2.8. После регистрации заявления родителю (законному представителю) ребенка выдается документ, заверенный подписью специалиста по делопроизводству, содержащий индивидуальный номер заявления и перечень представленных при приеме документов.

2.9. Образец заявления о приеме на обучение размещается на официальном сайте РЖД лица в сети Интернет.

2.10. При приеме ребенка в учреждение руководитель обязан ознакомить родителей (законных представителей) с уставом учреждения, со сведениями о дате предоставления и регистрационном номере лицензии на осуществление образовательной деятельности, сведениями о дате предоставления и регистрационном номере государственной аккредитации образовательной деятельности по реализуемым образовательным программам, с учебно-программной документацией и другими документами, регламентирующими организацию и осуществление образовательной деятельности.

2.11. В заявлении о приеме ребенка в РЖД лиц ставится личная подпись родителей (законных представителей) об ознакомлении с указанными документами, а также о согласии на обработку их персональных данных и персональных данных ребенка в порядке, установленном законодательством Российской Федерации.

2.12. На каждого ребенка или поступающего, принятого в РЖД лицей, формируется личное дело, в котором хранятся заявление о приеме на обучение и все представленные родителем(ями) (законным(ыми) представителем(ями) ребенка или поступающим документы (копии документов).

2.13. Копии предъявляемых при приеме документов хранятся в РЖД лицее в течение периода обучения ребенка.

2.14. Прием на обучение по основным общеобразовательным программам осуществляется по личному заявлению родителя (законного представителя) ребенка, не получившего дошкольного, основного общего образования или не достигшего восемнадцати лет.

2.15. При приеме на обучение по имеющим государственную аккредитацию образовательным программам начального общего, основного общего и среднего общего образования выбор языка образования, изучаемых родного языка из числа языков народов Российской Федерации, в том числе русского языка как родного языка, государственных языков республик Российской Федерации осуществляется по заявлениям родителей (законных представителей) детей.

2.16. С целью проведения организованного приема детей в первый класс РЖД лицей размещает на информационном стенде, на официальном сайте в сети Интернет, в средствах массовой информации (в том числе электронных) информацию о количестве мест в первых классах не позднее 1 апреля текущего года.

2.17. Прием заявлений о приеме на обучение в 1 класс для детей, чьи родители являются сотрудниками компании ОАО «РЖД» и детей, чьи родители имеют право внеочередного, первоочередного и преимущественного приема, начинается с 1 апреля текущего года и завершается 30 июня текущего года.

2.18. Для детей, чьи родители не являются сотрудниками компании ОАО «РЖД» и не имеют права внеочередного, первоочередного и преимущественного приема, прием заявлений о приеме на обучение в 1 класс начинается с 6 июля текущего года до момента заполнения свободных мест, но не позднее 5 сентября текущего года.

2.19. Зачисление в РЖД лицей оформляется распорядительным актом в течение 3 рабочих дней после завершения приема заявлений о приеме на обучение в первый класс.

2.20. Дополнительный прием заявлений о приеме на обучение в первый класс продолжается до момента заполнения свободных мест, но не позднее 5 сентября текущего года.

3. Порядок предоставления мест в РЖД лицее.

3.1. Прием в РЖД лицей осуществляется в течение всего календарного года при наличии вакантных мест.

3.2. Во внеочередном порядке предоставляются места:

-детям, указанным в п.5 ст.44 Закона Российской Федерации от 17.01.1992г. №2202-1 «О прокуратуре Российской Федерации»;

-детям, указанным в п.3 ст.19 Закона Российской Федерации от 26.06.1992г. №3132-1 «О статусе судей в Российской Федерации»;

-детям, указанным в ч.25 ст.35 Федерального закона от 28.12.2010г. №403-ФЗ «О Следственном комитете Российской Федерации».

-детям граждан, уволенных с военной службы, предоставляются места в учреждениях не позднее месячного срока с момента обращения указанных граждан.

3.3. В первоочередном порядке предоставляются места:

-детям, указанным в ч.6 ст.46 Федерального закона от 07.02.2011г. №3-ФЗ «О полиции», детям сотрудников органов внутренних дел, не являющихся сотрудниками полиции;

-детям, указанным в ч.14 т.3 Федерального закона от 30.12.2012 г. №283-ФЗ

«О социальных гарантиях сотрудникам некоторых федеральных органов исполнительной власти и внесении изменений в законодательные акты Российской Федерации»;

3.4. Проживающие в одной семье и имеющие общее место жительства дети имеют право преимущественного приема на обучение в РЖД лицее, в котором обучаются их братья и сестры.

3.5. Дети с ограниченными возможностями здоровья принимаются на обучение по адаптированной образовательной программе начального общего, основного общего и среднего общего образования (далее – адаптированная образовательная программа) только с согласия родителей (законных представителей) и на основании рекомендаций психолого-медико-педагогической комиссии.

3.6. Прием на обучение в РЖД лицей проводится на принципах равных условий приема для всех поступающих, за исключением лиц, которым в соответствии с Федеральным законом предоставлены особые права (преимущества) при приеме на обучение.

3.7. Получение начального общего образования в РЖД лицее начинается по достижении детьми по состоянию на 1 сентября текущего года 6 лет и 6 месяцев при отсутствии противопоказаний по состоянию здоровья, но не позже достижения ими возраста восьми лет.

По заявлению родителей (законных представителей) учредитель РЖД лица (ОАО «РЖД») вправе разрешить прием детей в РЖД лицей на обучение по образовательным программам начального общего образования в более раннем или более позднем возрасте.

4. Порядок оформления зачисления ребенка в РЖД лицей.

4.1. На основании решения комиссии по комплектованию учреждений, оформленного протоколом, выдается направление по утвержденной форме, подписанное председателем комиссии, на основании которого директор РЖД лица издает приказ о зачислении ребенка в РЖД лицей.

4.2. Директор РЖД лица издает распорядительный акт о приеме на обучение ребенка или поступающего в течение 5 рабочих дней после приема заявления о приеме на обучение и представленных документов.

4.3. Распорядительные акты РЖД лица о приеме детей на обучение по образовательным программам начального общего, основного общего и среднего общего образования размещаются на информационном стенде РЖД лица в день их издания.

4.4. В течение 3 рабочих дней после зачисления ребенка в РЖД лицей информация о нем вводится в ЕКАСУТР.

4.5. Отчисление воспитанника, учащегося из РЖД лица оформляется приказом директора РЖД лица и может производиться:

-по заявлению родителей (законных представителей) воспитанника, учащегося;

-в связи с получением образования (завершением обучения);

-досрочно по инициативе обучающегося или родителей (законных представителей) несовершеннолетнего обучающегося, в том числе в случае перевода обучающегося для продолжения освоения образовательной программы в другое учреждение, осуществляющее образовательную деятельность;

-по инициативе РЖД лица, в случае применения к обучающемуся, достигшему возраста пятнадцати лет, отчисления как меры дисциплинарного взыскания, а также в случае установления нарушения порядка приема в РЖД лицей, повлекшего по вине обучающегося его незаконное зачисление в РЖД лицей;

-по обстоятельствам, не зависящим от воли воспитанника, учащегося или родителей (законных представителей) несовершеннолетнего воспитанника,

обучающегося РЖД лица, в том числе в случае ликвидации учреждения.

4.6. Дети с ограниченными возможностями здоровья принимаются на обучение по адаптированной образовательной программе дошкольного, начального общего, основного общего и среднего общего образования только с согласия родителей (законных представителей) ребенка и на основании рекомендаций психолого-медико-педагогической комиссии.

4.7. Родители (законные представители) несовершеннолетних обучающихся имеют право выбирать до завершения получения ребенком основного общего образования с учетом мнения ребенка, а также с учетом рекомендаций психолого-медико-педагогической комиссии (при их наличии) формы получения образования и формы обучения; организации, осуществляющие образовательную деятельность; язык, языки образования; факультативные и элективные учебные предметы, курсы, дисциплины (модули) из перечня, предлагаемого учреждением.

4.8. Директор РЖД лица издает ежегодно 1 сентября приказ о комплектовании РЖД лица на новый учебный год, в котором указываются количество, направленность (профиль) классов, предельная наполняемость классов.

4.9. Книга учета воспитанников, учащихся ведется в ЕКАСУТР.

4.10. Книга учета предназначена для регистрации сведений о детях и родителях (законных представителях) и контроля за движением контингента воспитанников, учащихся в Лицее.

4.11. Книга учета формируется из ЕКАСУТР на бумажном носителе ежегодно по состоянию на 1 января и 1 сентября и хранится в РЖД лицее.

4.12. Листы в книге учета нумеруются, прошиваются и скрепляются печатью учреждения.

5. Взаимоотношения между РЖД лицеем и родителями

5.1. Взаимоотношения между РЖД лицеем и родителями (законными представителями) воспитанника, учащегося регулируются договором, предусматривающим основные характеристики образования, права, обязанности и ответственность сторон, стоимость предоставляемых услуг.

5.2. Договор заключается при приеме воспитанника, учащегося в РЖД лицей.

5.3. При необходимости внесения в договор изменений заключается дополнительное соглашение к договору.

5.4. Договор с воспитанниками подписывается в 2 экземплярах, один из которых выдается родителям (законным представителям) воспитанника, с учащимися в 1 экземпляре, который хранится в личном деле обучающегося. При возмещении части стоимости предоставляемых РЖД лицеем услуг иными организациями, в которых работают (служат, обучаются) родители (законные представители) воспитанника, учащегося, между сторонами может заключаться трехсторонний договор.

5.5. Отчисление воспитанника, учащегося из РЖД лица оформляется приказом директора РЖД лица и может производиться:

-по заявлению родителей (законных представителей) воспитанника, учащегося;

-по медицинским показаниям;

-в случае несвоевременного внесения родителями (законными представителями) платы за содержание воспитанника в лицее- интернате (позже 2 недель после установленного срока);

-в иных случаях, предусмотренных договором и уставом РЖД лица.

6. Заключительные положения

6.1. Настоящий Порядок приема обучающихся является локальным нормативным актом, принимается на Педагогическом совете и утверждается

приказом директора РЖД лица.

6.2. Все изменения и дополнения, вносимые в настоящий Порядок, оформляются в письменной форме в соответствии действующим законодательством Российской Федерации.

6.3. Положение принимается на 5 лет. Изменения и дополнения к Порядку принимаются в порядке, предусмотренном п.6.1 настоящего Порядка.

6.4. После принятия Порядка (или изменений и дополнений отдельных пунктов и разделов) в новой редакции предыдущая редакция автоматически утрачивает силу.

Приложение № 1
к Порядку приема обучающихся
в частное общеобразовательное учреждение
"РЖД лицей №21"

« _____ »

Директору РЖД лицея №21

_____ Н.В. Минько
« _____ » _____ 20__ г.

Минько Н. В.
родителя (законного представителя)

Проживающего по адресу: _____

Тел. _____

Заявление

Прошу принять моего сына (дочь) _____
_____ в _____ класс.

Дата и место рождения ребенка « _____ » _____ г. _____

Сведения о родителях:

Мать: _____
_____ ФИО

Место работы, должность _____

Отец: _____
_____ ФИО

Место работы, должность _____

На иждивении « _____ » детей. _____ Посещал(а) д/сад № _____

« _____ » _____ 20__ г. _____ Подпись _____

Обязуюсь ежемесячно до 10 числа каждого месяца платить положенную сумму за содержание моего ребенка в РЖД лицей № 21.

Руководствуясь ст. 14, 44 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», даю согласие на изучение моим несовершеннолетним ребенком родного _____ языка и литературного чтения / литературы на родном _____ языке.
(указать какой язык)
_____ языке.
(указать какой язык)

С уставом, лицензией на осуществление образовательной деятельности № 1819 от 06 апреля 2015 г. выданного Министерством образования Хабаровского края, со свидетельством о государственной аккредитации рег. № 677 от 12 мая 2015 г. выданного Министерством образования Хабаровского края, с образовательными программами и другими документами, регламентирующими организацию и осуществление образовательной деятельности, права и обязанности обучающегося, ознакомлены.

Согласна(ен) на проведение диагностики в рамках основной образовательной программы.

Потребность в обучении ребенка по адаптированной образовательной программе дошкольного, начального общего, и среднего общего образования и (или) в создании специальных условий для организации обучения и воспитания ребенка-инвалида в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).

Наличие права на установление льгот, в том числе и по плате за содержание в образовательном учреждении.

« _____ » _____ 20__ г.

Подпись _____

Я, _____

Даю согласие на обработку и хранение своих персональных данных и персональных данных моего ребенка в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных». Срок действия, в течение которого действует мое согласие – до выбытия из образовательного учреждения.

« _____ » _____ 20__ г.

Подпись _____

П Е Р Е Ч Е Н Ь
документов, которые родители (законные представители) предъявляют для
приема ребенка в учреждение

1. Документ, удостоверяющий личность родителя (законного представителя) ребенка, либо документ, удостоверяющий личность иностранного гражданина или лица без гражданства в Российской Федерации в соответствии со статьей 10 Федерального закона от 25 июля 2002 г. № 115-ФЗ «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации».
2. Документ, подтверждающий установление опеки (при необходимости).
3. Свидетельство о регистрации ребенка по месту жительства или документ, содержащий сведения о месте пребывания, месте фактического проживания ребенка.
4. Документ психолого-медико-педагогической комиссии (при необходимости).
5. Аттестат об основном общем образовании установленного образца (при приеме в учреждение для получения среднего общего образования).
6. Не допускается требовать представления других документов в качестве основания для приема на обучение в учреждение.
7. Родители (законные представители) ребенка дополнительно предъявляют в учреждение документ, подтверждающий наличие права на специальные меры поддержки (гарантии) отдельных категорий граждан и их семей (при необходимости), а также вправе предъявить свидетельство о рождении ребенка, выданное на территории Российской Федерации, или выписку из Единого государственного реестра записей актов гражданского состояния, содержащую реквизиты записи акта о рождении ребенка.
8. Родители (законные представители) ребенка, являющиеся иностранными гражданами или лицами без гражданства, дополнительно предъявляют документ(-ы), удостоверяющий(-е) личность ребенка и подтверждающий(-е) законность представления прав ребенка, а также документ, подтверждающий право заявителя на пребывание в Российской Федерации. Иностранцы граждане и лица без гражданства все документы представляют на русском языке или вместе с заверенным переводом на русский.